

AIRCAST® AIRSELECT™ SHORT

ENGLISH	2
ESPAÑOL	4
DEUTSCH.....	6
ITALIANO.....	8
FRANÇAIS	10
NEDERLANDS.....	12
SLOVENČINA	14
DANSK	16
SVENSKA.....	18
SUOMI	20
ČEŠTINA	22
PORTUGUÊS.....	24
NORSK	26
简体中文	28
日本語	30



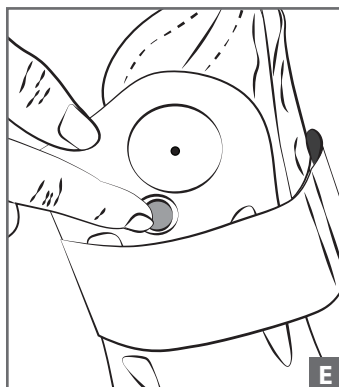
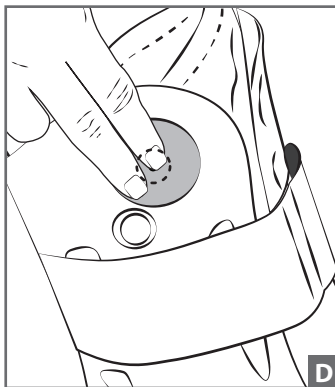
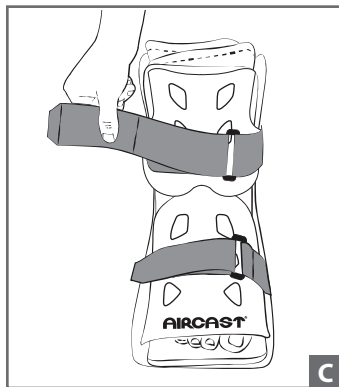
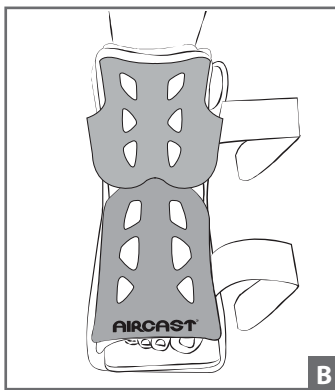
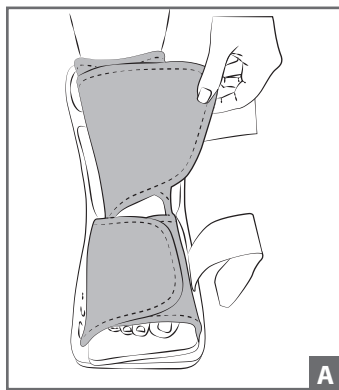
MDSS GmbH
Schiffgraben 41
30175 Hannover, Germany



DJO, LLC
1430 Decision Street
Vista, CA 92081-8553 • USA

AIRCAST®





ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

INTENDED USER PROFILE: The intended user should be a licensed medical professional, the patient or the patient's caregiver. The user should be able to read, understand and be physically capable of performing the directions, warnings and cautions in the information for use.

INTENDED USE / INDICATIONS: The Aircast AirSelect Short walker is designed to provide support and immobilization to the ankle. It may be suitable for the treatment of stable fractures of the foot, lateral ankle sprains and ligamentous injuries such as Plantar Fasciitis. Providing immobilization or controlled movement of the limb or body segment.

CONTRAINDICATIONS: Do not use if you are allergic to any of the materials contained within this product. This device is contraindicated for unstable fractures of the lower leg, ankle and foot.

WARNINGS AND PRECAUTIONS:

- This device is to be used under the supervision of a healthcare professional. The determination of when to apply the brace and the frequency and duration of use should be strictly at the discretion of the treating physician. Always consult with your physician before making changes to the brace.
- Do not use this device on patient's incapable of communicating physical discomfort.
- Do not over-inflate aircells. Improper aircell inflation may cause significant skin irritation, especially in people with diabetic neuropathy. Reduce aircell pressure with any visual skin changes or reported discomfort.
- Patient's without sensation (i.e. post-op anesthesia, neuropathies, etc.) should be monitored frequently for skin damage, skin irritation or wound management.
- Use caution when walking on slippery or wet surfaces to avoid injury.
- Do not over tighten straps. This may result in reduction of blood flow or sensation.
- Do not use over open wounds.
- Do not modify the device or use the device other than intended.
- At high altitudes the aircells will expand beyond their optimal level. Adjust aircell support by tightening or loosening straps.
- Do not use this device if it is damaged and/or the packaging has been opened.
- If pain, swelling, changes in sensation or other unusual reactions occur while using this product, consult your medical professional immediately.

NOTE: Contact manufacturer and competent authority in case of a serious incident arising due to usage of this device.

APPLICATION INFORMATION:

A cotton or cast sock will enhance comfort – NOT INCLUDED

- 1) PREPARE BRACE –**
 - Unfasten straps, remove front panel, and open liner.
- 2) APPLY BRACE –**
 - While seated, place foot in brace. Position heel in back of brace. Wrap liner around foot and then ankle (Fig. A).
 - *Replace front panel:* Position front panel so the Aircast logo is over the toes and the foot panel is situated inside the brace. The upper part of the panel should be secured outside the brace (Fig. B).
 - Secure straps from bottom to top (Fig. C). Tighten until snug and comfortable.
- 3) ADJUST AIRCELL SUPPORT –**

The SHORT walking brace aircells are initially deflated

 - Begin inflation on injured side first.
 - To inflate aircell, place finger over small hole on top of **large** inflation pump found on either side of brace (Fig D). Pump until aircell feels snug.
 - Repeat on other side. Pump until aircell feels snug.
 - In the event of over-inflation, deflate aircells.
- 4) DEFLATE AIRCELLS –**
 - To deflate aircells, press and hold finger on **small** release button (Fig. E).
 - Deflate until pressure is comfortable.

NOTE: Deflate aircells **before removing brace** for proper fit when reapplying.

NOTE: Higher pressure provides more support when walking, lower pressure is more comfortable when sitting or reclining. Pressure can also be adjusted by tightening or loosening straps.

清浄手順:

フォームライナーは中性洗剤を溶かした水 (30°C/86°F) で手洗いし、空気乾燥させてください。乾燥機に入れたり他の熱源を使って乾燥させたりしないでください。

保証:

DJO Global, LLCは、材料や工程の不具合に対しては、購入年月日から6ヶ月間に限りユニットおよび付属品のすべてまたは一部を修理あるいは交換します。

 **天然ゴムラテックス不使用。**

1人の患者にのみ使用してください

医家向け

材料成分

シェル: ポリプロピレン
 正面パネル: 高密度ポリエチレン
 ストラップ: ナイロン
 膨張ポンプ: 超可塑性ポリウレタン樹脂
 ライナー: ナイロン/ポリウレタン/ポリエステル (外側/発泡スチロール/内側メッシュ)
 結合剤: ポリエチレン
 外側靴底/中敷: EVA (エチレン酢酸ビニル) / ゴム

注記: 機能や強度、耐久性、快適性を最適化できるような最先端技術によりあらゆる努力が払われていますが、本製品の使用により負傷が予防されるという保証はまったくありません。

CLEANING INSTRUCTIONS:

THE FOAM LINER MAY BE HAND-WASHED IN 86°F/30°C WATER WITH MILD DETERGENT AND AIR-DRIED. DO NOT PUT IN DRYER OR USE OTHER HEAT SOURCE TO DRY.

WARRANTY:

DJO Global, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.



NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX.

INTENDED FOR USE ON A SINGLE PATIENT

RX ONLY

MATERIAL COMPONENTS

Shell: POLYPROPYLENE

Front Panel: HIGH DENSITY POLYETHYLENE

Straps: NYLON

Inflation Pumps: THERMOPLASTIC POLYURETHANE

Liner: NYLON/POLYURETHANE/POLYESTER (OUTER/FOAM/INNER MESH)

Binding: POLYESTER

Outer Sole / Insole: EVA/RUBBER

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

ANTES DE UTILIZAR EL DISPOSITIVO, LEA ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y CUIDADOSAMENTE. EL USO CORRECTO ES IMPRESCINDIBLE PARA SU BUEN FUNCIONAMIENTO.

PERFIL DEL USUARIO PREVISTO: El usuario previsto debe ser un profesional médico autorizado, el paciente o el cuidador del paciente. El usuario debe poder leer, comprender y ser físicamente capaz de seguir todas las instrucciones, advertencias y precauciones proporcionadas en la información de uso.

USO PREVISTO/INDICACIONES: El andador AirCast AirSelect Corto está diseñado para proporcionar soporte e inmovilización al tobillo. Puede ser adecuado para usar como tratamiento de fracturas estables del pie, esguinces laterales de tobillo y lesiones en los ligamentos, como fascitis plantar. Proporcionar inmovilización o movimiento controlado de la extremidad o del segmento corporal.

CONTRAINDICACIONES: No usar si es alérgico a alguno de los materiales que contiene este producto. Este dispositivo está contraindicado para fracturas inestables de la parte inferior de la pierna, el tobillo y el pie.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:

- Este dispositivo debe utilizarse bajo la supervisión de un profesional médico. La decisión de aplicar el dispositivo en cada caso concreto, así como la frecuencia y la duración del uso, corresponde exclusivamente al médico tratante. Consulte siempre a su médico antes de efectuar modificaciones al dispositivo.
- No utilice este dispositivo en pacientes incapaces de comunicar su malestar físico.
- No infle demasiado las celdillas neumáticas. Un inflado incorrecto de la celdilla neumática puede irritar considerablemente la piel en pacientes afectados de neuropatía diabética. Reduzca la presión de las celdillas neumáticas si percibe cambios en la piel o si el paciente tiene molestias.
- Los pacientes sin sensibilidad (por ejemplo, por anestesia postoperatoria, neuropatías, etc.) deben supervisarse a menudo para detectar posibles puntos delicados, irritación de la piel o heridas.
- Tenga cuidado al caminar sobre superficies resbaladizas o húmedas para evitar lesiones.
- No apriete demasiado las correas. Esto puede reducir el flujo sanguíneo o la sensación.
- No debe aplicarse sobre heridas abiertas.
- No modifique el dispositivo ni lo utilice de forma diferente a la prevista.
- A gran altitud, las celdillas neumáticas se expanden más allá de su nivel óptimo. Ajuste el soporte de las celdillas neumáticas, apretando o aflojando las correas.
- No utilice el dispositivo si está dañado y/o si el empaque está abierto.
- Si sufre algún dolor, inflamación, alteración de la sensación o cualquier otra reacción poco frecuente al utilizar este producto, póngase en contacto con su médico inmediatamente.

NOTA: Comuníquese con el fabricante y la autoridad competente en caso de un incidente grave que surja debido al uso de este dispositivo.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN:

Un calcetín de algodón o para escayola aumenta la comodidad (NO SE INCLUYE)

1) PREPARE LA ORTESIS –

- Desate las correas, retire el panel delantero y abra el forro.

2) COLOQUE LA ORTESIS –

- Siéntese y coloque el pie en la ortesis. Asiente el talón contra la parte posterior de la ortesis. Envuelva el forro alrededor del pie y del tobillo (Fig. A).
- *Vuelva a colocar el panel delantero:* coloque el panel delantero de modo que el logotipo Aircast quede sobre los dedos y el panel del pie esté situado dentro de la ortesis. La parte superior del panel debe fijarse al exterior de la ortesis (Fig. B).
- Sujete las correas, empezando por abajo (Fig. C). Apriételas hasta que queden ajustadas y no molesten.

3) AJUSTE EL SOPORTE DE LAS CELDILLAS NEUMÁTICAS –

Las celdillas neumáticas de la ortesis para caminar CORTO se entregan desinfladas

- Comience a inflarlas por el lado lesionado.
- Para inflar la celdilla neumática, coloque un dedo sobre el pequeño orificio que hay en la parte superior de la bomba de inflar **grande** que se encuentra en cualquiera de los lados de la ortesis (Fig. D). Bombée hasta que la celdilla neumática quede ajustada cómodamente.
- Repita en el otro lado. Bombée hasta que la celdilla neumática quede ajustada cómodamente.

- Si las celdillas neumáticas contienen demasiado aire, desínflelas.

4) DESINFLA LAS CELDILLAS NEUMÁTICAS –

- Para desinflar las celdillas neumáticas, mantenga presionado el botón de liberación **pequeño** (Fig. E).
- Desinfe hasta lograr una presión con la que se sienta cómodo.

NOTA: Desinfe las celdillas neumáticas **antes de retirar la ortesis** con el fin de lograr un ajuste adecuado al volver a colocarla.

NOTA: La presión alta aumenta el soporte para caminar y la presión baja mejora la comodidad para sentarse o reclinarse. También puede ajustarse la presión, apretando o aflojando las correas.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA:

PUEDA LAVAR EL FORRO DE ESPUMA A MANO CON AGUA A 86 °F/30 °C Y UN DETERGENTE SUAVE, Y PONERLO A SECAR. NO LO INTRODUZCA EN UNA SECADORA NI UTILICE OTRA FUENTE DE CALOR PARA SECARLO.

GARANTÍA:

DJO Global, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus accesorios, por defectos del material o de la mano de obra, durante los seis meses siguientes a la fecha de venta.



NO FABRICADO CON LÁTEX DE CAUCHO NATURAL.

CONCEBIDO PARA SU UTILIZACIÓN EN UN SOLO PACIENTE

SOLO CON RECETA

MATERIALES DE LOS COMPONENTES

Férula: POLIPROPILENO

Panel delantero: POLIETILENO DE ALTA DENSIDAD

Correas: NAILON

Bombas de inflar: POLIURETANO TERMOPLÁSTICO

Forro: NAILON/POLIURETANO/POLIÉSTER (EXTERIOR/ESPUMA /MALLA INTERNA)

Unión: POLIÉSTER

Suela/plantilla: EVA/CAUCHO

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS POSIBLES CON LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA OBTENER LA COMPATIBILIDAD MÁXIMA DE LA FUNCIÓN, RESISTENCIA, DURABILIDAD Y COMODIDAD, NO EXISTE GARANTÍA ALGUNA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES DURANTE EL EMPLEO DE ESTE PRODUCTO.

VOR GEBRAUCH DES PRODUKTS BITTE DIE FOLGENDEN ANWEISUNGEN VOLLSTÄNDIG UND SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DES PRODUKTS IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLEISTET.

ANWENDERPROFIL: Das Produkt ist für zugelassene medizinische Fachkräfte, Patienten oder Pflegekräfte des Patienten bestimmt. Der Anwender sollte in der Lage sein, die Anweisungen, Warnungen und Vorsichtshinweise in der Gebrauchsanweisung zu lesen, zu verstehen und körperlich in der Lage sein, diese auszuführen.

VERWENDUNGSZWECK/INDIKATIONEN: Die Aircast AirSelect Short Gehhilfe dient als Stütze und zur Immobilisierung des Sprunggelenks. Sie kann zur Behandlung von stabilen Frakturen des Fußes, lateralen Knöchelverstauchungen und Bandverletzungen wie Plantarfasciitis geeignet sein. Zur Immobilisierung oder kontrollierten Bewegung der Extremität oder des Körpersegments.

KONTRAINDIKATIONEN: Nicht verwenden, wenn Sie auf einen der in diesem Produkt enthaltenen Stoffe allergisch sind. Diese Vorrichtung ist bei instabilen Frakturen des Unterschenkels, Sprunggelenks und Fußes kontraindiziert.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Dieses Produkt ist unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft zu verwenden. Die Festlegung, wann die Orthese anzulegen ist, sowie Häufigkeit und Dauer des Gebrauchs sollten ausschließlich im Ermessen des behandelnden Arztes erfolgen. Sprechen Sie immer mit Ihrem Arzt, bevor Sie Veränderungen an der Orthese vornehmen.
- Dieses Produkt nicht an Patienten verwenden, die körperliche Beschwerden nicht kommunizieren können.
- Die Luftzellen nicht zu stark aufblasen. Eine unzulässige Luftzelleninflation kann insbesondere bei Personen mit diabetischer Neuropathie zu signifikanten Hautreizungen führen. Wenn sichtbare Hautveränderungen oder Unwohlsein auftreten, den Luftzellendruck reduzieren.
- Patienten ohne Empfindungswahrnehmung (z. B. bei postoperativer Narkose, Neuropathien usw.) sollten häufig untersucht werden, um Hautschäden, Hautreizungen oder den Bedarf an Wundbehandlung zu erkennen.
- Auf rutschigen oder nassen Oberflächen vorsichtig gehen, um Verletzungen zu vermeiden.
- Die Gurte nicht zu fest anziehen. Andernfalls kann es zu einer Verringerung des Blutflusses oder des Empfindungsvermögens kommen.
- Nicht auf offenen Wunden verwenden.
- Das Produkt nicht verändern und nur entsprechend des vorgesehenen Verwendungszwecks benutzen.
- In Höhenlagen dehnen sich die Luftzellen über ihr optimales Maß hinaus aus. Den Luftzellendruck durch Festziehen oder Lockern der Klettgurte anpassen.
- Dieses Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt und/oder die Verpackung geöffnet wurde.
- Wenn bei der Verwendung dieses Produkts Schmerzen, Schwellungen, Empfindungsänderungen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, nehmen Sie bitte sofort Kontakt mit Ihrem Arzt auf.

HINWEIS: Den Hersteller und die zuständige Behörde benachrichtigen, falls es durch die Verwendung dieses Produkts zu einem schwerwiegenden Vorfall kommt.

ANWENDUNGSHINWEISE:

Ein Baumwoll- oder Gipsstrumpf kann das Wohlbefinden verbessern – NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN

1) ORTHESE VORBEREITEN

- Die Gurte lösen, das Vorderteil entfernen und die Einlage öffnen.

2) ORTHESE ANLEGEN

- Den Fuß im Sitzen in die Orthese stellen. Dabei die Ferse an die Rückseite anlegen. Die Einlage um den Fuß und dann um den Knöchel legen (Abb. A).
- *Das Vorderteil wieder anbringen:* Das Vorderteil so positionieren, dass sich das Aircast-Logo über den Zehen befindet und das Fußteil in der Innenseite der Orthese zu liegen kommt. Das obere Vorderteil sollte an den Außenseiten der Orthese anliegen (Abb. B).
- Die Gurte von unten nach oben schließen (Abb. C). Festziehen, bis sie fest und bequem sitzen.

3) LUFTZELLENDRUCK EINSTELLEN

Die Luftzellen der SHORT Unterschenkel-Fuß-Orthese sind bei der Lieferung nicht gefüllt

- Die Luftzellen zuerst auf der verletzten Seite befüllen.
- Um die Luftzelle zu füllen, einen Finger auf das kleine Loch legen, das sich oben an den auf beiden Seiten der Orthese vorhandenen **großen** Pumpen zur Befüllung befindet (Abb. D). So lange pumpen, bis die Luftzellen eng anliegen.
- Diesen Vorgang auf der anderen Seite wiederholen. So lange pumpen, bis die Luftzellen eng anliegen.
- Sollten die Luftzellen zu prall gefüllt sein, etwas Luft ablassen.

4) LUFT ABLASSEN

- Um Luft abzulassen, mit dem Finger auf die **kleine** Ablasstaste drücken (Abb. E).
- Lassen Sie so viel Luft ab, bis der Druck für Sie angenehm ist.

HINWEIS: Für einen korrekten Sitz beim Wiederanlegen die Luft **vor Entfernung der Orthese** ablassen.

HINWEIS: Höherer Druck bietet eine bessere Unterstützung beim Gehen, niedrigerer Druck ist beim Sitzen oder Liegen angenehmer. Der Druck kann auch durch Anziehen oder Lockern der Gurte angepasst werden.

REINIGUNGSANWEISUNGEN:

DER SCHAUMSTOFFEINSATZ KANN MIT WASSER BEI EINER TEMPERATUR VON 30 °C UND EINEM MILDEN REINIGUNGSMITTEL HANDGEWASCHEN UND ANSCHLIESSEND LUFTGETROCKNET WERDEN. NICHT IM WÄSCHETROCKNER ODER MIT EINER ANDEREN WÄRMEQUELLE TROCKNEN.

GARANTIE:

DJO Global, LLC sorgt für eine Reparatur oder den Austausch des Produkts oder seiner Teile und Zubehörkomponenten, sofern innerhalb von sechs Monaten ab Kaufdatum Material- oder Verarbeitungsfehler auftreten.



NICHT MIT NATURKAUTSCHUKLATEX HERGESTELLT.

NUR ZUM GEBRAUCH AN EINEM PATIENTEN BESTIMMT.

VERSCHREIBUNGSPFLICHTIG.

MATERIALKOMPONENTEN

Schale: POLYPROPYLEN

Vorderteil: POLYETHYLEN HOHER DICHT

Gurte: NYLON

Pumpen zur Befüllung: THERMOPLASTISCHES POLYURETHAN

Einsatz: NYLON/POLYURETHAN/POLYESTER (AUSSENSEITE/INNENSEITE/NETZ)

Bindung: POLYESTER

Außensohle/Innensohle: EVA/GUMMI

HINWEIS: OBWOHL ALLE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN WURDEN, UNTER EINSATZ MODERNSTER VERFAHREN MAXIMALE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, FESTIGKEIT, HALTBARKEIT UND OPTIMALEM SITZ ZU ERZIELEN, KANN KEINE GARANTIE GEGEBEN WERDEN, DASS DURCH DIE ANWENDUNG DIESER PRODUKTS VERLETZUNGEN VERMIEDEN WERDEN KÖNNEN.

PRIMA DELL'USO, LEGGERE ATTENTAMENTE TUTTE LE ISTRUZIONI RIPORTATE DI SEGUITO. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN BUON FUNZIONAMENTO.

PROFILO UTENTE PREVISTO: il prodotto è destinato a essere utilizzato da un medico professionista, dal paziente o dal caregiver del paziente. L'utente deve poter leggere, comprendere ed essere fisicamente in grado di rispettare tutte le indicazioni, le avvertenze e le precauzioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

USO PREVISTO/INDICAZIONI: il tutore a stivaletto Aircast AirSelect Short è progettato per fornire supporto e immobilizzazione alla caviglia. Può essere adatto per il trattamento di fratture stabili del piede, distorsioni laterali della caviglia e lesioni dei legamenti, quali la fascite plantare. Fornisce immobilizzazione o movimento controllato del segmento dell'arto o del corpo.

CONTROINDICAZIONI: non utilizzare se allergici a uno qualsiasi dei materiali contenuti in questo prodotto. Questo dispositivo è controindicato per le fratture instabili della parte inferiore della gamba, della caviglia e del piede.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI:

- Il dispositivo deve essere utilizzato sotto la supervisione di personale sanitario qualificato. La decisione sull'opportunità o meno dell'applicazione del tutore e su frequenza e durata dell'uso dovrà essere rigorosamente a discrezione del medico curante. Prima di modificare il tutore consultare sempre il medico curante.
- Non utilizzare il dispositivo su pazienti non in grado di comunicare i propri disturbi fisici.
- Non gonfiare eccessivamente le celle d'aria. Un gonfiaggio non corretto delle celle d'aria può causare irritazione della cute significativa, specialmente nelle persone affette da neuropatie di origine diabetica. In caso di visibili cambiamenti dello stato della cute o di disturbi lamentati dal paziente, ridurre la pressione delle celle d'aria.
- I pazienti privi di sensibilità (ad es., anestesia post-operatoria, neuropatie, ecc.) devono essere sottoposti a controlli frequenti per l'individuazione di eventuali danni cutanei, irritazione della cute o per la cura delle ferite.
- Per evitare lesioni, prestare attenzione mentre si cammina su superfici scivolose o bagnate.
- Non stringere eccessivamente le fascette. Questo può comportare una riduzione del flusso sanguigno o della sensibilità.
- Non usare su ferite aperte.
- Non modificare il dispositivo né utilizzarlo in modo diverso da quello previsto.
- Ad altitudini elevate le celle d'aria si espandono oltre il livello ottimale. Regolare il supporto delle celle d'aria stringendo o allentando le fascette.
- Non utilizzare questo dispositivo se risulta danneggiato e/o se la confezione è stata aperta.
- In caso di dolore, gonfiore, variazioni di sensibilità o altre reazioni insolite durante l'uso del prodotto, contattare immediatamente il medico.

NOTA: contattare il produttore e l'autorità competente in caso di gravi incidenti dovuti all'uso di questo dispositivo.

INFORMAZIONI SULL'APPLICAZIONE:

Una calza in cotone o per gesso aumenta il comfort (NON INCLUSA)

1) PREPARAZIONE DEL TUTORE –

- Aprire le fascette, rimuovere il pannello anteriore e aprire il rivestimento.

2) APPLICAZIONE DEL TUTORE –

- In posizione seduta, infilare il piede nel tutore. Posizionare il tallone contro il lato posteriore del tutore. Avvolgere il rivestimento attorno al piede e quindi attorno alla caviglia (Fig. A).
- *Riposizionare il pannello frontale:* posizionare il pannello anteriore in modo che il logo Aircast si trovi sopra alle dita e il pannello del piede si trovi all'interno del tutore. La parte superiore del pannello deve essere fissata all'esterno del tutore (Fig. B).
- Chiudere le fascette dal basso verso l'alto (Fig. C). Stringere finché il tutore risulta aderente, ma comodo.

3) REGOLAZIONE DEL SUPPORTO A CELLE D'ARIA -

Le celle d'aria del tutore a stivaletto SHORT inizialmente sono sgonfie

- Iniziare il gonfiaggio partendo dal lato della lesione.
- Per gonfiare la cella d'aria, posizionare un dito sul foro di piccole dimensioni visibile sulla parte superiore della pompa di gonfiaggio **grande** ubicata su

entrambi i lati del tutore (Fig D). Pompare fino a che la cella d'aria non risulta aderente.

- Ripetere per l'altro lato. Pompare fino a che la cella d'aria non risulta aderente.
- In caso di gonfiaggio eccessivo, sgonfiare le celle d'aria.

4) SGONFIAGGIO DELLE CELLE D'ARIA -

- Per sgonfiare le celle d'aria, tenere premuto il tasto di rilascio **piccolo** (Fig. E).
- Sgonfiare fino a che la pressione non è confortevole.

NOTA: perché il tutore si adatti correttamente nelle applicazioni successive, sgonfiare le celle d'aria **prima di toglierlo**.

NOTA: una pressione superiore fornisce un maggiore supporto mentre si cammina, mentre una pressione inferiore è più confortevole mentre si sta seduti o distesi. La pressione può anche essere regolata stringendo o allentando le fascette.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA:

IL RIVESTIMENTO IN GOMMAPIUMA È LAVABILE A MANO A 30 °C (86 °F) CON UN DETERGENTE DELICATO E PUÒ ESSERE ASCIUGATO ALL'ARIA. NON ASCIUGARE A MACCHINA E NON UTILIZZARE ALTRE FONTI DI CALORE PER L'ASCIUGATURA.

GARANZIA:

DJO Global, LLC s'impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti o di parte dei componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o dei materiali rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.



NON REALIZZATO IN LATTICE DI GOMMA NATURALE.

IL PRESENTE PRODOTTO È DESTINATO ALL'USO SU UN SOLO PAZIENTE

SOLO SU PRESCRIZIONE

MATERIALI

Guscio: POLIPROPILENE

Pannello frontale: POLIETILENE AD ALTA DENSITÀ

Fascette: NYLON

Pompe di gonfiaggio: POLIURETANO TERMOPLASTICO

Rivestimento: NYLON/POLIURETANO/POLIESTERE (FODERA ESTERNA/ GOMMAPIUMA/RETE INTERNA)

Cuciture: POLIESTERE

Suola esterna/soletta: EVA/GOMMA

AVVISO: SEBBENE OGNI SFORZO SIA STATO COMPIUTO CON L'IMPIEGO DI TECNICHE D'AVANGUARDIA PER FABBRICARE UN PRODOTTO CHE OFFRA IL MASSIMO DELLA FUNZIONALITÀ, ROBUSTEZZA, DURATA E BENESSERE, NON VIENE DATA ALCUNA GARANZIA CHE L'USO DI TALE PRODOTTO POSSA PREVENIRE LESIONI.

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES DANS LEUR INTÉGRALITÉ AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.

PROFIL DE L'UTILISATEUR VISÉ : Le produit s'adresse à un professionnel de santé agréé, au patient ou à l'aide-soignant qui prodigue des soins au patient. L'utilisateur doit être capable de lire et de comprendre l'ensemble des instructions, avertissements et précautions qui figurent dans le mode d'emploi, et être physiquement apte à les respecter.

UTILISATION/INDICATIONS : La botte de marche Aircast AirSelect est conçue pour fournir un support et une immobilisation de la cheville. Elle peut être adaptée au traitement des fractures stables du pied, des entorses latérales aiguës de la cheville et des lésions ligamentaires telles que la fasciite plantaire. Elle permet une immobilisation ou un mouvement contrôlé du membre ou du segment corporel.

CONTRE-INDICATIONS : Ne pas l'utiliser en cas d'allergie à l'un des matériaux contenus dans ce produit. Ce dispositif est contre-indiqué pour les fractures instables de la partie inférieure de la jambe, de la cheville et du pied.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS :

- Ce produit est destiné à une utilisation sous la surveillance d'un professionnel de santé. La détermination du moment où appliquer l'orthèse ainsi que la fréquence et la durée d'utilisation relèvent de la discrétion exclusive du médecin traitant. Toujours consulter le médecin avant d'apporter des modifications à l'orthèse.
- Ne pas utiliser ce produit sur un patient incapable de communiquer une gêne physique.
- Ne pas gonfler excessivement les coussins d'air. Un gonflage incorrect des coussins d'air peut causer une irritation cutanée importante chez les patients souffrant d'une neuropathie diabétique. Réduire la compression des coussins d'air dès que des changements cutanés apparaissent ou qu'une gêne est ressentie.
- Les patients n'éprouvant pas de sensation (c'est-à-dire anesthésie post-opératoire, neuropathies, etc.) doivent être surveillés fréquemment à la recherche de lésions cutanées, d'irritations cutanées ou pour la gestion des plaies.
- Faire preuve de prudence lors du déplacement sur des surfaces glissantes ou mouillées afin d'éviter toute blessure.
- Ne pas trop serrer les sangles. Cela peut entraîner une réduction du flux sanguin ou de la sensation.
- Ne pas utiliser sur des plaies ouvertes.
- Ne pas modifier le dispositif ni l'utiliser autrement que prévu.
- À haute altitude, les coussins d'air se dilatent au-delà de leur niveau optimal. Ajuster le support des coussins d'air en serrant ou en desserrant les sangles.
- Ne pas utiliser ce produit s'il est endommagé et/ou si l'emballage a été ouvert.
- En cas de douleur, d'enflure, d'altération de la sensation ou d'autres réactions anormales lors de l'utilisation de ce produit, contacter immédiatement un professionnel de santé.

REMARQUE : Contacter le fabricant et l'autorité compétente en cas d'incident grave résultant de l'utilisation de ce dispositif.

INFORMATIONS CONCERNANT L'APPLICATION :

Une gaine en coton ou pour plâtre améliore le confort – NON INCLUSE

1) PRÉPARER L'ORTHÈSE

- Défaire les sangles, retirer le panneau avant et ouvrir le chausson.

2) METTRE L'ORTHÈSE EN PLACE

- En position assise, placer le pied dans l'attelle. Positionner le talon dans la partie arrière de l'attelle. Enrouler le chausson autour du pied puis de la cheville (Fig. A).
- *Remettre le panneau avant en place :* Positionner le panneau avant de façon à ce que le logo Aircast se trouve au-dessus des orteils et que le panneau du pied soit à l'intérieur de l'orthèse. La partie supérieure du panneau doit être attachée hors de l'orthèse (Fig. B).
- Attacher les sangles de bas en haut (Fig. C). Serrer jusqu'à ce que l'orthèse soit bien ajustée sans causer d'inconfort.

3) AJUSTER LE SUPPORT DES COUSSINS D'AIR

Les coussins d'air de l'orthèse COURTE sont initialement dégonflés.

- Gonfler en premier ceux qui se trouvent en contact avec la blessure.
- Pour gonfler le coussin, placer le doigt sur le petit trou au-dessus du **gros** gonfleur situé de chaque côté de l'orthèse (Fig. D). Gonfler jusqu'à ce que le coussin soit bien ajusté.
- Répéter de l'autre côté. Gonfler jusqu'à ce que le coussin soit bien ajusté.

- En cas de gonflage excessif, dégonfler les coussins d'air.

4) DÉGONFLER LES COUSSINS D'AIR

- Pour dégonfler les coussins, maintenir enfoncé le **petit** bouton de déverrouillage (Fig. E).
- Dégonfler jusqu'à atteindre la pression désirée.

REMARQUE : Dégonfler les coussins d'air **avant de retirer l'orthèse** pour qu'elle s'ajuste correctement lors d'une nouvelle mise en place.

REMARQUE : Une pression supérieure offre plus de support lors de la marche ; une pression inférieure est plus confortable en position assise ou inclinée. La pression peut aussi être ajustée en serrant ou desserrant les sangles.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE :

LE REVÊTEMENT EN MOUSSE PEUT ÊTRE LAVÉ À LA MAIN DANS DE L'EAU À 30 °C (86 °F) AVEC UN DÉTERGENT DOUX ET SÉCHÉ À L'AIR LIBRE. NE PAS PLACER DANS UN SÈCHE-LINGE OU UTILISER UNE AUTRE SOURCE DE CHALEUR POUR LE SÉCHAGE.

GARANTIE :

DJO Global, LLC réparera ou remplacera tout ou partie du produit et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à compter de la date d'achat.



FABRIQUÉE SANS LATEX DE CAOUTCHOUC NATUREL.

DESTINÉ À UN USAGE SUR UN SEUL PATIENT

SUR ORDONNANCE UNIQUEMENT

MATÉRIAUX DES COMPOSANTS

Shell : POLYPROPYLENE

Panneau avant : POLYÉTHYLÈNE HAUTE DENSITÉ

Sangles : NYLON

Gonfleurs : POLYURÉTHANNE THERMOPLASTIQUE

Insert : NYLON/POLYURÉTHANE/POLYESTER (EXTÉRIEUR/MOUSSE/MAILLE INTERNE)

Bordure : POLYESTER

Semelle extérieure/semelle intérieure : EVA/CAOUTCHOUC

AVIS : BIEN QUE TOUTES LES TECHNIQUES DE POINTE AIENT ÉTÉ UTILISÉES AFIN D'OBTENIR LE NIVEAU MAXIMAL DE COMPATIBILITÉ DE FONCTION, DE RÉSISTANCE, DE DURABILITÉ ET DE CONFORT, IL N'EST PAS GARANTI QUE L'UTILISATION DE CE PRODUIT PRÉVIENNE TOUTE BLESSURE.

LEES ONDERSTAANDE INSTRUCTIES GEHEEL EN AANDACHTIG DOOR VOORDAT U HET HULPMIDDEL GEBRUIKT. VOOR EEN GOEDE WERKING IS HET VAN ESSENTIEEL BELANG DAT HET HULPMIDDEL OP DE JUISTE MANIER WORDT GEBRUIKT.

BEOOGD GEBRUIKERSPROFIEL: De beoogde gebruiker moet een bevoegde medische professional zijn, de patiënt of de verzorger van de patiënt. De gebruiker moet in staat zijn om aanwijzingen, waarschuwingen en aandachtspunten in de gebruiksaanwijzing te lezen, te begrijpen en fysiek uit te voeren.

BEOOGD GEBRUIK/INDICATIES: De Aircast AirSelect Short walker is ontworpen voor ondersteuning en immobilisatie van de enkel. Het hulpmiddel kan geschikt zijn voor de behandeling van stabiele fracturen van de voet, laterale enkelverstuikingen en ligamenteuze letsels zoals plantaire fasciitis. Zorgt voor immobilisatie of gecontroleerde beweging van de ledemaat of het lichaamsdeel.

CONTRA-INDICATIES: Niet gebruiken als u allergisch bent voor een van de materialen in dit product. Dit hulpmiddel is gecontra-indiceerd voor onstabiele fracturen van het onderbeen, de enkel en voet.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN:

- Dit hulpmiddel moet worden gebruikt onder toezicht van een medische zorgverlener. Alleen de behandelend arts mag bepalen wanneer, hoe vaak en hoe lang de brace moet worden toegepast. Overleg altijd met uw arts voordat u veranderingen aan de brace aanbrengt.
- Gebruik dit hulpmiddel niet bij patiënten die lichamelijk ongemak niet kenbaar kunnen maken.
- Blaas de luchtcellen niet te ver op. Te ver opgepompte luchtcellen kunnen aanzienlijke huidirritatie veroorzaken, met name bij mensen met diabetische neuropathie. Verminder de luchtdruk bij visueel waarneembare huidveranderingen of melding van ongemak.
- Patiënten die geen gevoel ervaren (zoals door postoperatieve anesthesie, neuropathieën, en dergelijke) dienen regelmatig te worden gecontroleerd met betrekking tot huidbeschadiging, huidirritatie of wondbehandeling.
- Wees voorzichtig bij het lopen op gladde of natte oppervlakken om ongelukken te voorkomen.
- Trek de banden niet te strak aan. Dit kan de bloedcirculatie verminderen of vermindering in gevoel veroorzaken.
- Niet gebruiken op open wonden.
- Het hulpmiddel mag niet worden aangepast of voor een ander dan het beoogde doel worden gebruikt.
- Op grote hoogte zetten de luchtcellen uit tot voorbij het optimale peil. Pas de luchtcelsteun aan door de bandjes strakker aan te halen of losser te maken.
- Gebruik dit hulpmiddel niet als het beschadigd is en/of de verpakking is geopend.
- Neem onmiddellijk contact op met uw zorgverlener als u pijn, zwelling, gevoelsveranderingen of andere ongebruikelijke reacties ondervindt terwijl u dit product gebruikt.

OPMERKING: Neem contact op met de fabrikant en de bevoegde autoriteit in geval van een ernstig incident dat ontstaat naar aanleiding van gebruik van dit hulpmiddel.

INFORMATIE VOOR AANBRENGEN:

Een katoenen sok of spalksok vergroot het comfort – Deze is NIET INBEGREPEN

1) GEREEDMAKEN VAN DE BRACE –

- Haal de bandjes los, verwijder het voorpaneel en open de voering.

2) DE BRACE AANBRENGEN -

- Plaats de voet in zittende positie in de brace. Plaats de hiel tegen de achterkant van de brace aan. Vouw de voering rond uw voet en vervolgens rond uw enkel (afb. A).
- *Plaats het voorpaneel weer terug:* Plaats het voorpaneel zodanig dat het Aircast-logo zich op de tenen bevindt en het voetpaneel in de brace is geplaatst. Het bovenste gedeelte van het paneel moet buiten de brace worden vastgezet (afb. B).
- Maak de bandjes van onder naar boven vast (afb. C). Trek ze aan tot het geheel goed past en comfortabel zit.

3) PAS DE ONDERSTEUNING DOOR DE LUCHTCELLEN AAN –

De luchtcellen van de SHORT-loopbrace zijn aanvankelijk leeg

- Vul eerst de cel aan de zijde van het letsel.
- Om de luchtcel op te pompen, legt u uw vinger op het kleine gat boven op de **grote** opblaaspomp aan beide zijden van de brace (afb. D). Blijf pompen tot de luchtcel goed aansluit.

- Herhaal dit aan de andere zijde. Blijf pompen tot de luchtcel goed aansluit.
- Als u de luchtcellen te ver opgepompt hebt, moet u ze legen.

4) LUCHTCELLEN LEGEN –

- Om de luchtcellen te legen, houdt u uw vinger op de **kleine** legingsknop (afb. E).
- Laat de luchtcellen leeglopen tot de uitgeoefende druk aangenaam aanvoelt.

OPMERKING: Laat luchtcellen leeglopen **voordat u de brace verwijdt** voor een juiste pasvorm wanneer u deze weer aanbrengt.

OPMERKING: Bij een hogere druk krijgt u meer steun bij het lopen; een lagere druk is comfortabeler als u zit of achterover leunt. U kunt de druk ook regelen door de bandjes strakker of losser te maken.

REINIGINGSINSTRUCTIES:

DE SCHUIMRUBBER VOERING KAN MET DE HAND WORDEN GEWASSEN IN WATER VAN 30 °C MET EEN MILD REINIGINGSMIDDEL EN AAN DE LUCHT WORDEN GEDROOGD. NIET IN DE DROGER STOPPEN OF MET EEN ANDERE HITTEBRON DROGEN.

GARANTIE:

DJO Global, LLC zal gedurende een periode van zes maanden na de verkoopdatum het product en de bijbehorende accessoires geheel of gedeeltelijk repareren of vervangen als materiaal- of fabricagefouten worden geconstateerd.



BEVAT GEEN NATUURLIJK RUBBERLATEX.

BEDOELD VOOR GEBRUIK BIJ ÉÉN ENKELE PATIËNT

UITSLUITEND OP VOORSCHRIFT VAN ÉÉN ARTS

COMPONENTEN VAN HET MATERIAAL

Omhulsel: POLYPROPYLEEN

Voorpaneel: POLYETHYLEEN MET HOGE DICHTHEID

Bandjes: NYLON

Opblaaspompen: THERMOPLASTISCH POLYURETHAAN

Voering: NYLON/POLYURETHAAN/POLYESTER (BUITENZIJDEN/
SCHUIMRUBBER/BINNENGAAS)

Boordlint: POLYESTER

Buitenzool/binnenzool: EVA/RUBBER

LET OP: HOEWEL ALLES IN HET WERK IS GESTELD MET BEHULP VAN DE ALLERNIEUWSTE TECHNIEKEN OM OPTIMALE COMPATIBILITEIT QUA WERKING, STERKTE, DUURZAAMHEID EN COMFORT TE VERKRIJGEN, IS ER GEEN GARANTIE DAT LETSEL ZAL WORDEN VOORKOMEN DOOR HET GEBRUIK VAN DIT PRODUCT.

PRED POUŽITÍM POMÔCKY SI POZORNE PREČÍTAJTE VŠETKY NASLEDUJÚCE POKYNY. NA SPRÁVNU FUNKCIU POMÔCKY JE NEVYHNUTNÉ JEJ SPRÁVNE POUŽITIE.

PROFIL ZAMÝŠĽANÉHO POUŽÍVATEĽA: Zamýšľaný používateľ má byť zdravotnícky pracovník s platným oprávnením, pacient alebo ošetrovateľ pacienta. Používateľ musí byť schopný prečítať si všetky pokyny, varovania a upozornenia v návode na použitie. Musí im porozumieť a byť fyzicky schopný ich vykonať.

URČENÉ POUŽITIE/INDIKÁCIE: Ortéza Aircast AirSelect Short Walker je určená na poskytnutie opory a znehybnenia členka. Je vhodná na liečbu stabilných zlomenín nohy, laterálnych vytknutí členkov a poranení väzov, ako sú plantárne fasciitídy. Poskytuje znehybnenie alebo regulovaný pohyb končatiny alebo časti tela.

KONTRAINDIKÁCIE: Nepoužívajte, ak máte alergiu na niektorý z materiálov obsiahnutých v tomto produkte. Táto pomôcka je kontraindikovaná pri nestabilných zlomeninách dolnej časti nohy, členka a chodidla.

VAROVANIA A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA:

- Táto pomôcka sa musí používať pod dozorom zdravotníckeho pracovníka. Indikácia použitia ortézy, frekvencia a čas používania závisia striktnie od rozhodnutia ošetrojúceho lekára. Skôr než začnete ortézu upravovať, poraďte sa so svojim lekárom.
- Nepoužívajte túto pomôcku u pacientov, ktorí nie sú schopní upozorniť na fyzické nepohodlie.
- Neprehusťujte vzduchové telieska. Nesprávne nafúknutie vzduchového telieska môže obzvlášť u pacientov s diabeticou neuropatiou spôsobiť závažné poškodenie pokožky. Pri výskyte akýchkoľvek zmien na pokožke alebo nepohodlí znížte tlak vo vzduchových telieskach.
- Pacienti bez citlivosti (t. j. pooperačná anestézia, neuropatie atď.) by mali byť pravidelne sledovaní z dôvodu výskytu poškodenia pokožky, jej podráždenia alebo starostlivosti o ranu.
- Dávajte pozor pri chôdzi na klzkých alebo mokrych povrchoch, aby ste sa vyhlí zraneniu.
- Popruhy neťahujte príliš silno. Môže to mať za následok zníženie prietoku krvi alebo citlivosti.
- Nepoužívajte na otvorené rany.
- Pomôcku neupravujte a ani ju nepoužívajte inak, ako je určené.
- Vo vysokých nadmorských výškach sa vzduchové telieska zväčšia nad ich optimálne rozmery. Prispôsobte oporu vo vzduchových telieskach utiahnutím alebo povolením popruhov.
- Pomôcku nepoužívajte, ak je poškodená alebo ak bolo balenie otvorené.
- Ak sa pri používaní tejto pomôcky objaví bolesť, opuchnutie, zmena citlivosti alebo iné nezvyčajné reakcie, okamžite sa obráťte na svojho lekára.

POZNÁMKA: V prípade závažného incidentu súvisiaceho s používaním tejto pomôcky sa obráťte na výrobcu a kompetentný úrad.

NÁVOD NA POUŽITIE:

Bavlnená alebo dlahová ponožka zvýši pohodlie – NIE SÚ ZAHRNUTÉ V BALENÍ

1) PRÍPRAVA ORTÉZY –

- Odopnite popruhy, odstráňte prednú výplň a otvorte vložku.

2) NASADENIE ORTÉZY –

- Chodidlo vložte do ortézy v sede. Päťu vložte do zadnej časti ortézy. Potom omotajte okolo chodidla a členku vložku (obr. A).
- *Vymeňte prednú výplň:* Prednú výplň umiestnite tak, aby sa logo Aircast nachádzalo nad prstami a nožná výplň vo vnútri ortézy. Hornú časť vložky je potrebné pripevniť na vonkajšiu stranu ortézy (obr. B).
- Uťahnite pásky. Postupujte pri tom zdola nahor (obr. C). Uťahnite ich tak, aby ortéza dobre sedela.

3) NASTAVENIE OPORY VZDUCHOVÝCH TELIESOK –

Vzduchové telieska chodiacej ortézy SHORT sú na začiatku vyfúknuté

- Najskôr nafúknite telieska na poranenej strane.
- Vzduchové teliesko nafúknete nasledovne: položte prst na malý otvor v hornej časti **velkej** nafukovacej pumpy na oboch stranách manžety (obr. D). Pumpu ponechajte spustenú, dokiaľ nebudú vzduchové telieska ortézy priliehať na vašu nohu.
- Zopakujte na druhej strane. Pumpu ponechajte spustenú, dokiaľ nebudú vzduchové telieska ortézy priliehať na vašu nohu.
- Ak by sa vzduchové telieska nafúkli príliš, vypustite ich.

4) VYFÚKNUTIE VZDUCHOVÝCH TELIESOK –

- Vzduchové telieska vyfúknete stlačením a podržaním **malého** uvoľňovacieho tlačidla (obr. E).
- Tlak znížte až na pohodlnú úroveň.

POZNÁMKA: Vzduchové telieska je nutné vyfúknuť **pred snímaním ortézy**, aby lepšie sedela pri opakovanom nasadzovaní.

POZNÁMKA: Vyšší tlak dodáva väčší pocit pohodlia pri chôdzi, nižší tlak je vhodnejší pri sedení a ležaní. Tlak sa tiež môže prispôbovať utiahnutím alebo uvoľnením popruhov.

NÁVOD NA ČISTENIE:

PENOVÚ VLOŽKU JE MOŽNÉ RUČNE PRAŤ VO VODE PRI TEPLOTE 30 °C S JEMNÝM PRACÍM PROSTRIEDKOM A SUŠIŤ VOĽNE NA VZDUCHU. NEDÁVAJTE DO SUŠIČKY ANI NEPOUŽÍVAJTE INÉ ZDROJE TEPLA NA SUŠENIE.

ZÁRUKA:

Spoločnosť DJO Global, LLC vykoná opravu alebo výmenu celého produktu alebo jeho časti a príslušenstva z dôvodu chyby materiálu alebo spracovania v lehote šiestich mesiacov od dátumu predaja.



PRI VÝROBE NEBOL POUŽITÝ PRÍRODNÝ GUMOVÝ LATEX.

URČENÉ NA POUŽITIE LEN U JEDNÉHO PACIENTA

LEN NA LEKÁRSKY PREDPIS

ZLOŽENIE (MATERIÁL)

Vonkajší kryt: POLYPROPYLÉN

Predná výplň: POLYETYLÉN S VYSOKOU HUSTOTOU

Popruhy: NYLÓN

Nafukovacie pumpy: TERMOPLASTICKÝ POLYURETÁN

Vložka: NYLÓN/POLYURETÁN/POLYESTER (VONKAJŠIA/PENOVÁ/
VNÚTORNÁ SIEŤKA)

Viazanie: POLYESTER

Vonkajšia podrážka/vložka pod chodidlo: EVA/GUMA

POZNÁMKA: AJ KEĎ SA U NAJMODERNEJŠÍCH TECHNÍK VENOVALO VŠETKO ÚSILIE ZÍSKANIU MAXIMÁLNEJ KOMPATIBILITY FUNKCIE, SILY, TRVANLIVOSTI A POHODLIA, NIE JE MOŽNÉ ZARUČIŤ, ŽE POUŽÍVANIE TOHTO PRODUKTU BUDE ÚČINNOU PREVENCIOU VOČI PORANENIU.

LÆS FØLGENDE ANVISNINGER GRUNDIGT IGENNEM, FØR ANORDNINGEN TAGES I BRUG. ANORDNINGEN SKAL VÆRE SAT RIGTIGT PÅ FOR AT KUNNE FUNGERE KORREKT.

TILSIGTET BRUGERPROFIL: Den tilsigtede bruger skal være en autoriseret læge, patienten eller patientens omsorgsperson. Brugeren skal kunne læse, forstå og være fysisk i stand til at udføre anvisninger, advarsler og forholdsregler, som er angivet i brugsanvisningen.

TILSIGTET ANVENDELSE/INDIKATIONER: Aircast AirSelect Short walker-støvlen er designet til at støtte og immobilisere anklen. Den kan være egnet til behandling af stabile brud i foden, laterale ankelforstuvninger og ligamentskader, såsom fascitis plantaris. Giver immobilisering eller kontrolleret bevægelse af ekstremiteten eller kropsdelen.

KONTRAINDIKATIONER: Må ikke bruges, hvis du er allergisk over for de materialer, som produktet indeholder. Denne anordning er kontraindiceret til ustabile brud i underben, ankel og fod.

ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:

- Denne enhed må kun anvendes under tilsyn af en læge. Det er op til den behandlende læge at afgøre, hvornår skinnen skal anvendes samt hyppigheden og varigheden af brugen. Konsultér altid lægen, før noget ændres ved skinnen.
- Anordningen må ikke anvendes til patienter, der ikke kan give udtryk for fysisk ubehag.
- Luftcellerne må ikke pumpes for meget op. Forkert oppumpning af luftceller kan forårsage betydelig hudirritation, især hos personer med diabetisk neuropati. Reducer trykket i luftcellerne ved alle visuelle ændringer i huden eller rapporteret ubehag.
- Patienter uden sanseførmelse (dvs. anæstesi efter operationen, neuropati, osv.) skal overvåges hyppigt for hudskade, hudirritation eller sårbehandling.
- Vær forsigtig, når du går på glatte eller våde overflader for at undgå skader.
- Stram ikke remmene for meget. Det kan medføre nedsat blodgennemstrømning eller føleførmelse.
- Må ikke anvendes over åbne sår.
- Enheden må ikke ændres eller bruges på anden måde end den tilsigtede.
- Ved store højder udvides luftcellerne ud over deres optimale niveau. Juster luftcellestøtten ved at stramme eller løsne remmene.
- Anordningen må ikke anvendes, hvis den er beskadiget og/eller emballagen er blevet åbnet.
- Hvis der opstår smerter, hævelser, sansemæssige forandringer eller andre usædvanlige reaktioner ved anvendelse af dette produkt, skal lægen omgående kontaktes.

BEMÆRK: Kontakt producenten og den kompetente myndighed i tilfælde af, at der opstår en alvorlig hændelse som følge af anvendelsen af denne anordning.

OPLYSNINGER OM ANVENDELSE:

En bomulds- eller gipsstrømpe forbedrer komforten – MEDFØLGER IKKE

1) FORBERED SKINNEN –

- Løsn remmene, aftag frontpanelet og åbn indlægget.

2) MONTER SKINNEN –

- Mens du sidder ned, anbringer du foden i skinnen. Placer hælen i skinnens bagende. Vikl indlægget omkring foden og efterfølgende anklen (Fig. A).
- *Sæt frontpanelet på igen:* Placer frontpanelet således, at Aircast-logoet er hen over tæerne, og fodpanelet er placeret inde i skinnen. Den øverste del af panelet bør være fastgjort udenpå skinnen (Fig. B).
- Fastgør remmene fra bund til top (Fig. C). Spænd, indtil den sidder til, og det føles behageligt.

3) JUSTÉR LUFTCELLESTØTTEN –

Den KORTE gangskinnens luftceller er som udgangspunkt ikke fyldt

- Begynd oppustning på den beskadigede side først.
- Luftcellen pumpes op ved at placere fingeren over det lille hul ovenpå den **store** oppumpningspumpe, som findes på hver side af skinnen (Fig. D). Pump, indtil luftcellerne sidder tæt.
- Gentag på den anden side. Pump, indtil luftcellerne sidder tæt.
- I tilfælde af for kraftig oppumpning tømmes luftcellerne.

4) TØM LUFTCELLERNE –

- For at tømme luftcellerne skal du trykke på og holde en finger på den **lille** udløserknap (Fig. E).
- Tøm, indtil trykket er komfortabelt.

BEMÆRK: Tøm luftcellerne, **før skinnen fjernes** for at kunne tilpasse skinnen korrekt, når den sættes på igen.

BEMÆRK: Højere tryk giver mere støtte ved gang, lavere tryk er mere behageligt, når man sidder ned eller læner sig tilbage. Trykket kan også justeres ved at stramme eller løsne remmene.

RENGØRINGSVEJLEDNING:

SKUMFORINGEN KAN HÅNDVASKES I EN MILD SÆBEBLANDING VED 30 °C OG LUFTTØRRES. MÅ IKKE TØRRES I TØRRETUMBLER ELLER VHA. ANDEN VARMEKILDE.

GARANTI:

Op til seks måneder efter købsdatoen vil DJO, LLC helt eller delvist reparere eller udskifte produktet samt tilbehør i tilfælde af fejl i materialer eller udførelse.



IKKE FREMSTILLET MED NATURGUMMILATEX.

KUN BEREGNET TIL ANVENDELSE PÅ EN ENKELT PATIENT

KUN PÅ RECEPT

MATERIALEKOMPONENTER

Skal: POLYPROPYLEN

Frontpanel: POLYETHYLEN MED HØJ MASSEFYLDE

Remme: NYLON

Oppustningspumper: TERMOPLASTISK POLYURETAN

Foring: NYLON/POLYURETAN/POLYESTER (YDRE/SKUM/INDVENDIGT NET)

Binding: POLYESTER

Ydre såler/indre såler: EVA/GUMMI

ERKLÆRING: SELVOM DER ER GJORT ALT HVAD AVANCEREDE TEKNIKKER KAN GØRE FOR AT OPNÅ DEN FORENEDE MAKSIMALE FUNKTION, STYRKE, HOLDBARHED OG BEKVEMMELIGHED, ER DETTE IKKE NOGEN GARANTI FOR AT MAN KAN UNDGÅ SKADER VED AT BRUGE DETTE PRODUKT.

LÄS NOGA ALLA FÖLJANDE ANVISNINGAR INNAN DU ANVÄNDER ENHETEN. KORREKT APPLICERING ÄR AV YTTERRSTA VIKT FÖR ATT ENHETEN SKA FUNGERA KORREKT.

AVSEDDA ANVÄNDARE: Den avsedda användaren ska vara legitimerad sjukvårdspersonal, patienten eller patientens vårdgivare. Användaren ska kunna läsa, förstå och vara fysiskt kapabel att följa anvisningar, varningar och försiktighetsåtgärder i bruksanvisningen.

AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER: Aircast AirSelect kort gångstöd är utformat för att ge stöd och immobilisering av fotleden. Det kan vara lämpligt för behandling av stabila fotfrakturer, fotledsstukningar och ligamentskador såsom plantarfasciit. Ger immobilisering eller kontrollerad rörelse av lemmen eller kroppsdelen.

KONTRAINDIKATIONER: Använd inte om du är allergisk mot något av materialen i denna produkt. Denna enhet är kontraindikerad för instabila frakturer på underben, fotled och fot.

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

- Denna enhet får endast användas under överinseende av sjukvårdspersonal. Det är uteslutande den behandlande läkaren som avgör när ortosen ska appliceras liksom hur ofta och länge den ska användas. Rådgör alltid med din läkare innan du gör några ändringar av ortosen.
- Produkten får inte användas på patienter som är oförmögna att uttrycka fysiskt obehag.
- Blås inte upp luftcellerna för mycket. Felaktig uppblåsning av luftceller kan orsaka betydande hudirritation, särskilt hos personer med diabetisk neuropati. Minska trycket i luftcellerna vid eventuella synliga hudförändringar eller rapporterat obehag.
- Patienter utan känsel (t.ex. postoperativ anestesi, neuropatier osv.) ska kontrolleras ofta med avseende på hudskador, hudirritation eller sårhantering.
- Var försiktig när du går på hala eller våta ytor så att du inte skadar dig.
- Spänn inte åt remmarna för hårt. Detta kan leda till minskat blodflöde eller minskad känsel.
- Använd inte över öppna sår.
- Modifiera inte enheten och använd den inte på något annat sätt än avsett.
- På hög höjd expanderar luftcellerna bortom den optimala nivån. Justera luftcellsstödet genom att dra åt eller lossa remmarna.
- Produkten får inte användas om den är skadad eller defekt och/eller om förpackningen har öppnats.
- Om smärta, svullnad, känselförändringar eller andra ovanliga reaktioner uppstår när du använder den här produkten, ska du kontakta din läkare omedelbart.

OBSERVERA: Kontakta tillverkaren och behörig myndighet i händelse av allvarlig incident i samband med användningen av denna produkt.

APPLICERINGSINFORMATION:

En bomullsstrumpa eller en strumpa med gips gör det bekvämare – INGÅR EJ

1) FÖRBEREDA ORTOSEN –

- Ta loss remmarna, ta bort frontpanelen och öppna innerfodret.

2) SÄTTA PÅ ORTOSEN –

- Sitt ner och placera foten i ortosen. Placera hälen i bakre delen av ortosen. Linda innerfodret runt foten och sedan runt fotleden (fig. A).
- *Sätta tillbaka frontpanelen:* Justera frontpanelen så att Aircast-logotypen är placerad över tårna och fotpanelen är placerad inuti ortosen. Den övre delen av panelen ska fästas utanför ortosen (fig. B).
- Fäst remmarna nedifrån och upp (fig. C). Dra åt remmarna tills ortosen sitter tätt och bekvämt.

3) JUSTERA LUFTCELLSSTÖD –

Luftcellerna i det KORTA gångstödet är från början tömda

- Börja fylla på med luft på den skadade sidan först.
- Blås upp luftcellen genom att placera ett finger över det lilla hålet överst på den **stora** uppblåsningspumpen som finns på var sida om ortosen (fig. D). Fyll på luft tills luftcellen sitter tätt.
- Upprepa på andra sidan. Fyll på luft tills luftcellen sitter tätt.
- Om du fyller på för mycket luft tömmer du luftcellerna igen.

4) TÖMMA LUFTCELLERNA –

- Tryck in och håll nere den **lilla** tömningsknappen för att tömma luftcellerna (fig. E).
- Töm tills trycket känns bekvämt.

OBSERVERA: Töm luftcellerna **innan du tar bort ortosen** för en bra passform när du sätter på den igen.

OBSERVERA: Högre tryck ger mer stöd när du går och ett lägre tryck är mer bekvämt när du sitter eller ligger ned. Du kan även justera trycket genom att dra åt eller lossa remmarna.

ANVISNINGAR FÖR RENGÖRING:

SKUMFODRET KAN TVÄTTAS FÖR HAND I 30 °C MED ETT MILT TVÄTTMEDEL OCH LUFTTORKAS. FÅR EJ LÄGGAS I TORKTUMLARE ELLER ANNAN VÄRMEKÄLLA FÖR ATT TORKA.

GARANTI:

DJO Global, LLC reparerar eller byter ut hela eller delar av produkten och dess tillbehör vad gäller defekter i material och utförande under en period på sex månader från försäljningsdatum.



EJ TILLVERKAD MED NATURGUMMILATEX.

AVSEDD FÖR ANVÄNDNING PÅ EN ENDA PATIENT

ENDAST PÅ RECEPT

KOMPONENTMATERIAL

Skal: POLYPROPYLEN

Frontpanel: POLYETYLEN MED HÖG DENSITET

Remmar: NYLON

Pumpar: TERMOPLASTISK POLYURETAN

Foder: NYLON/POLYURETAN/POLYESTER (YTTRE/SKUM/INRE NÄT)

Kantband: POLYESTER

Yttersula/innersula: EVA/GUMMI

OBS! ALLA ANSTRÄNGNINGAR HAR GJORTS OCH MODERN TEKNIK ANVÄNTS FÖR ATT UPPNÅ MAXIMAL ÖVERENSSTÄMMELSE AV FUNKTION, STYRKA, HÅLLBARHET OCH KOMFORT, MEN INGA GARANTIER LÄMNAS ATT SKADA FÖRHINDRAS GENOM ATT ANVÄNDA DENNA PRODUKT.

LUE KAIKKI SEURAAVAT OHJEET HUOLELLISESTI ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ. LAITTEEN OIKEA KÄYTTÖ ON TÄRKEÄÄ SEN ASIANMUKAISEN TOIMINNAN KANNALTA.

KÄYTTÄJIÄ KOSKEVAT EDELLYTYKSET: Käyttäjän tulee olla valtuutettu terveydenhuoltoalan ammattilainen, potilas tai hänen hoitajansa. Käyttäjän pitää pystyä lukemaan, ymmärtämään ja olemaan fyysisesti kykenevä noudattamaan käyttötietojen kaikkia ohjeita, varoituksia ja huomautuksia.

KÄYTTÖTARKOITUS / KÄYTTÖAIHEET: Aircast AirSelect Short -hoitokenkä on suunniteltu tukemaan nilkkaa ja pitämään sen paikallaan. Se voi soveltua jalkaterän stabiilien murtumien, lateraalisten nilkan nyrjähdysten ja nivelsidevammojen, kuten plantaarifaskiitin hoitoon. Pitää raajan tai kehonosan paikallaan tai hallitussa liikkeessä.

VASTA-AIHEET: Älä käytä tuotetta, jos olet allerginen jollekin sen sisältämälle materiaalille. Tämä laite on vasta-aiheinen säären, nilkan ja jalkaterän epästabiileille murtumille.

VAROITUKSET JA VAROTOIMET:

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa. Vain hoitava lääkäri voi päättää tuen käyttämisestä ja käytön toistumistiheydestä ja kestosta. Pyydä lääkäriltä neuvoa aina, ennen kuin teet tukeen muutoksia.
- Älä käytä laitetta potilailla, jotka eivät kykene viestimään fyysisestä epämukavuuden tunteesta.
- Älä täytä ilmatyynyjä liian täyteen. Ilmatyynyjen vääränlainen täyttäminen saattaa aiheuttaa merkittävää ihoärsytystä, erityisesti diabeettista neuropatiaa sairastavilla. Vähennä ilmatyynyjen painetta, mikäli esiintyy ihomuutoksia tai epämukavuuden tunnetta.
- Potilaita, jotka eivät tunne kipua (postoperatiivinen anestesia, neuropatiat jne.), tulee tarkkailla säännöllisesti mahdollisten ihovaurioiden ja ihoärsytyksen varalta sekä haavan hoitotarvetta ajatellen.
- Liukkailla tai märillä pinnoilla on käveltävä varoen vammojen välttämiseksi.
- Älä kiristä hihnoja liikaa. Tämä voi johtaa verenkierron tai tunnon heikkenemiseen.
- Älä käytä avohaavojen päällä.
- Älä muokkaa laitetta tai käytä sitä muuhun kuin käyttötarkoitukseensa.
- Ilmatyynyt laajenevat suurissa korkeuksissa optimitasonsa yli. Säädä ilmatyynyn tukea kiristämällä tai löysäämällä hihnoja.
- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut ja/tai jos pakkaus on avattu.
- Kysy välittömästi neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta, jos koet tätä tuotetta käyttäessäsi kipua, turvotusta, tuntomuutoksia tai epätavallisia reaktioita.

HUOMAUTUS: Ota yhteyttä valmistajaan ja toimivaltaiseen viranomaiseen, jos tämän laitteen käyttö aiheuttaa vakavan haittatapahtuman.

PUKEMISOHJEET:

Puuvilla- tai kipsisidesukka lisää mukavuutta – EI TOIMITETA MUKANA

1) VALMISTELE TUKI –

- Avaa hihnat, irrota etupaneeli ja avaa pehmuste.

2) PUE TUKI –

- Aseta jalka tuen sisään istuma-asennossa. Aseta kantapää tuen takaosaan. Kääri pehmuste ensin jalan ja sitten nilkan ympärille (kuva A).
- *Aseta etupaneeli paikalleen:* Aseta etupaneeli niin, että Aircast-merkki on varpaiden päällä ja jalkapaneeli on tuen sisäpuolella. Paneelin yläosa kiinnitetään tuen ulkopuolelle (kuva B).
- Kiristä hihnat alhaalta ylöspäin (kuva C). Kiristä, kunnes tuki tuntuu riittävän tiukalta ja mukavalta.

3) SÄÄDÄ ILMATYYNYN TUKEA –

SHORT-kävelytuen ilmatyynyt ovat alussa tyhjä

- Aloita ilmatyynyjen täyttäminen loukkaantuneelta puolelta.
- Täytä ilmatyyny asettamalla sormi tuen kummalta tahansa puolelta löytyvän **ison** täyttöpumpun yläosassa olevan pienen reiän päälle (kuva D). Pumppaa, kunnes ilmatyyny tuntuu riittävän tiukalta.
- Toista sama toisella puolella. Pumppaa, kunnes ilmatyyny tuntuu riittävän tiukalta.
- Jos ilmatyynyt täyttyvät liikaa, tyhjennä tyynyt.

4) ILMATYNNYJEN TYHJENTÄMINEN –

- Tyhjennä ilmatyynyt painamalla **pientä** vapautuspainiketta ja pitämällä se painettuna (kuva E).
- Tyhjennä ilmatyynyä, kunnes paine tuntuu miellyttävältä.

HUOMAUTUS: Tyhjennä ilmatyynyt **ennen tuen poistamista**, jotta se istuu

asianmukaisesti, kun tuki puetaan uudelleen.

HUOMAUTUS: Korkeampi paine antaa käveltäessä enemmän tukea, kun taas matalampi paine on miellyttävämmän tuntuinen istuma- tai makuuasennossa. Painetta voi säätää myös kiristämällä tai löysäämällä hihnoja.

PUHDISTUSOHJEET:

VAAHTOMUOVIPEHMUSTE VOIDAAN PESTÄ KÄSIN 30 °C:n LÄMPÖISESSÄ VEDESSÄ MIEDOLLA PESUAINEELLA JA RIPUSTAA KUIVUMAAN. ÄLÄ PANE PEHMUSTETTA KUIVAAJAAN TAI KÄYTÄ KUIVAAMISEEN MITÄÄN MUUTAKAAN LÄMPÖLÄHDETTÄ.

TAKUU:

DJO Global LLC korjaa ja vaihtaa materiaali- tai valmistusvikaiset tuotteet tai tuotteiden osat sekä lisävarusteet puolen vuoden ajan myyntipäivän jälkeen.



VALMISTUKSESSA EI OLE KÄYTETTY LUONNONKUMILATEKSIA.

TARCOITETTU YHDEN POTILAAN KÄYTTÖÖN

VAIN LÄÄKÄRIN MÄÄRÄYKSESTÄ

OSIEN MATERIAALIT:

Päällinen: POLYPROPEENI

Etupaneeli: SUURITIHEYKSINEN POLYETYLEENI

Hihnat: NAILON

Täyttöpumput: TERMOPLASTINEN POLYURETAANI

Sisus: NAILON/POLYURETAANI/POLYESTERI (ULKOPINTA/VAAHTOMUOVI/SISÄVERKKO)

Sidokset: POLYESTERI

Ulkopohja / sisäpohja: EVA/KUMI

HUOMAUTUS: VAIKKA UUSIMPIA TEKNIKOITA KÄYTTÄMÄLLÄ ON PYRITYT VARMISTAMAAN, ETTÄ TOIMIVUUS, VAHVUUS, KESTÄVYYS JA MUKAVUUS OLISIVAT PARHAAT MAHDOLLISET, MITÄÄN TAKUITA EI ANNETA SIITÄ, ETTÄ VAHINKO VOITAIIN ESTÄÄ TÄTÄ TUOTETTA KÄYTTÄMÄLLÄ.

PŘED POUŽITÍM TOHOTO PROSTŘEDKU SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VEŠKERÉ NÁSLEDUJÍCÍ INSTRUKCE. SPRÁVNÁ APLIKACE JE NEZBYTNÁ PRO SPRÁVNOU FUNKCI PROSTŘEDKU.

PROFIL ZAMÝŠLENÉHO UŽIVATELE: Zamýšleným uživatelem je zdravotnický pracovník s licencií, pacient nebo pacientův pečovatel. Uživatel musí být schopen přečíst veškeré pokyny, varování a upozornění v návodu k použití a porozumět jim a musí být fyzicky schopen je dodržovat.

ÚČEL POUŽITÍ A INDIKACE: Chodící ortéza Aircast AirSelect Short je určena k podpoře a imobilizaci kotníku. Může být vhodná při léčbě stabilních fraktur chodidla, laterálního namožení kotníku a poranění vazů, například plantární fascitidy. Imobilizuje končetinu nebo část těla či omezuje jejich pohyb.

KONTRAINDIKACE: Pokud jste alergičtí na jakékoli materiály obsažené v tomto výrobku, nepoužívejte jej. Tento prostředek je kontraindikován u nestabilních fraktur dolní části nohy, kotníku a chodidla.

VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

- Tento prostředek je určen k použití pod dohledem zdravotnického pracovníka. Indikace použití ortézy a frekvence i trvání jejího užívání je zcela na rozhodnutí ošetřujícího lékaře. Před prováděním jakýchkoli úprav ortézy se vždy poraďte se svým lékařem.
- Tento prostředek nepoužívejte u pacientů, kteří nejsou schopni sdělit, že pociťují fyzické nepohodlí.
- Vzduchové buňky nadměrně nenafukujte. Nesprávné nafouknutí vzduchových buněk může způsobit závažné podráždění pokožky, zejména u pacientů s diabetickou neuropatií. V případě viditelných změn na pokožce nebo výskytu nepohodlí tlak vzduchových buněk snižte.
- Pacienty bez hmatové citlivosti (např. pooperační anestezie, neuropatie) pravidelně kontrolujte kvůli poškození či podráždění pokožky a v rámci hojení rány.
- Při chůzi na kluzkém nebo mokřém povrchu buďte opatrní, abyste se nezranili.
- Popruhy nadměrně neutahujte. Mohlo by dojít k omezení průtoku krve nebo ke změně citlivosti.
- Nepřikládejte na otevřené rány.
- Prostředek neupravujte ani jej nepoužívejte k jinému účelu, než je určeno.
- Ve vysokých nadmořských výškách se vzduchové buňky roztáhnou nad optimální velikost. V případě potřeby upravte oporu poskytovanou vzduchovými buňkami utažením nebo uvolněním popruhů.
- Pokud je prostředek poškozený nebo pokud byl jeho obal otevřený, prostředek nepoužívejte.
- Pokud se během používání tohoto výrobku objeví bolest, otok, změna citlivosti nebo jiné neobvyklé reakce, ihned se obraťte na svého lékaře.

POZNÁMKA: Pokud kvůli použití tohoto prostředku dojde k závažné nežádoucí příhodě, oznamte ji výrobcí a příslušnému orgánu.

INFORMACE O APLIKACI:

Bavlněná nebo pletená ponožka zvýší pohodlí – NENÍ SOUČÁSTÍ DODÁVKY

1) PŘÍPRAVA ORTÉZY

- Povolte popruhy, odstraňte přední desku a otevřete vložku.

2) NAsAZENÍ ORTÉZY

- Posadte se a vsuňte chodidlo do ortézy. Zasuňte patu do zadní části ortézy. Kolem chodidla a kotníku pak omotejte vložku (obr. A).
- *Vraťte zpět přední desku:* Přední desku umístěte tak, aby se logo Aircast nacházelo nad prsty a nožní deska uvnitř ortézy. Horní část desky upevněte na vnější straně ortézy (obr. B).
- Utáhněte popruhy. Postupujte při tom zdola nahoru (obr. C). Utáhněte je tak, aby ortéza dobře seděla.

3) NASTAVENÍ OPORY POSKYTOVANÉ VZDUCHOVÝMI BUŇKAMI

Vzduchové buňky chodící ortézy SHORT jsou při zakoupení vyfouknuté.

- Nejdříve nafoukněte buňky na poraněné straně.
- Vzduchovou buňku nafouknete následovně: Přiložte prst přes malý otvor v horní části **velké** nafukovací pumpičky umístěné na obou stranách ortézy (obr. D). Pumpičku ponechte spuštěnou, dokud nebudou vzduchové buňky ortézy pohodlně přiléhat k noze.
- Zopakujte postup na druhé straně. Pumpičku ponechte spuštěnou, dokud nebudou vzduchové buňky ortézy pohodlně přiléhat k noze.
- Pokud by se buňka nafoukla příliš, vyfoukněte ji.

4) VYFOUKNUTÍ VZDUCHOVÝCH BUNĚK

- Vzduchové buňky vyfouknete stisknutím a podržením **malého** uvolňovacího tlačítka (obr. E).
- Tlak snižte na pohodlnou úroveň.

POZNÁMKA: Vzduchové buňky je nutné vyfouknout, **než si ortézu sundáte**, aby lépe seděla při opakovaném nasazování.

POZNÁMKA: Vyšší tlak zaručuje větší podporu při chůzi, nižší tlak je pohodlnější při sezení nebo ležení. Tlak může být také nastaven utažením nebo povolením popruhů.

POKYNY K ČIŠTĚNÍ:

PĚNOVOU VLOŽKU LZE PRÁT RUČNĚ VE STUDENÉ VODĚ O TEPLOTĚ 30 °C S JEMNÝM MÝDLEM. SUŠTE VOLNĚ NA VZDUCHU. VLOŽKU NEDÁVEJTE DO SUŠIČKY ANI K SUŠENÍ NEPOUŽÍVEJTE JINÝ ZDROJ TEPLA.

ZÁRUKA:

Pokud do šesti měsíců od data prodeje dojde k závadě z důvodu vady materiálu nebo chybného zpracování, provede společnost DJO Global, LLC opravu nebo výměnu celého výrobku nebo jeho části a jeho příslušenství.



NEOBSAHUJE PŘÍRODNÍ PRYŽOVÝ LATEX.

URČENO K POUŽITÍ U JEDNOHO PACIENTA

POUZE NA LÉKAŘSKÝ PŘEDPIS

MATERIÁLOVÉ SLOŽENÍ

Pouzdro: POLYPROPYLEN

Přední deska: POLYETYLEN O VYSOKÉ HUSTOTĚ

Popruhy: NYLON

Nafukovací pumpičky: TERMOPLASTICKÝ POLYURETAN

Vložka: NYLON/POLYURETAN/POLYESTER (VNĚJŠEK / PĚNA / VNITŘNÍ SÍŤKA)

Vázání: POLYESTER

Vnější podrážka / vložka pod chodidlo: EVA/GUMA

OSZNÁMENÍ: I KDYŽ BYLO U NEJMODERNĚJŠÍCH TECHNIK VĚNOVÁNO MAXIMÁLNÍ ÚSILÍ PRO ZÍSKÁNÍ MAXIMÁLNÍ KOMPATIBILITY FUNKCE, SILY, TRVANLIVOSTI A POHODLÍ, NELZE ZARUČIT, ŽE POUŽÍVÁNÍ TOHOTO PRODUKTU ZABRÁNÍ PORANĚNÍ.

ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO, LEIA COMPLETA E ATENTAMENTE AS SEGUINTE INSTRUÇÕES. A APLICAÇÃO CORRECTA É VITAL PARA O FUNCIONAMENTO CORRECTO DO DISPOSITIVO.

PERFIL DO UTILIZADOR PREVISTO: o utilizador previsto deverá ser um profissional médico licenciado, o paciente ou o prestador de cuidados do paciente. O utilizador deve conseguir ler, compreender e ser fisicamente capaz de seguir as instruções, advertências e cuidados mencionados nas informações de utilização.

UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES: a bota AirSelect Short da Aircast foi concebida para proporcionar suporte e imobilização ao tornozelo. Pode ser adequada para o tratamento de fracturas estáveis do pé, entorses laterais do tornozelo e lesões ligamentosas como fascite plantar. Assegurar a imobilização ou o movimento controlado do membro ou segmento do corpo.

CONTRA-INDICAÇÕES: não utilize se for alérgico a qualquer um dos materiais contidos neste produto. Este dispositivo é contra-indicado para fracturas instáveis da parte inferior da perna, tornozelo e pé.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES:

- Este produto destina-se a ser utilizado sob a supervisão de um profissional de saúde. A decisão de quando aplicar o suporte e a frequência e duração da utilização deverão ficar estritamente ao critério do médico. Consulte sempre o seu médico antes de fazer alterações no suporte.
- Não utilize este dispositivo em pacientes incapazes de comunicar desconforto físico.
- Não insufla excessivamente as células pneumáticas. A insuflação incorrecta das células pneumáticas pode causar irritação cutânea significativa em pacientes com neuropatia diabética. Diminua a pressão das células pneumáticas se detectar qualquer alteração visível da pele ou sinais de desconforto.
- Os pacientes sem sensação (ou seja, anestesia pós-operatória, neuropatias, etc.) devem ser monitorizados frequentemente para detecção de lesões cutâneas, irritação cutânea ou tratamento de feridas.
- Tenha cuidado quando andar em superfícies escorregadias ou molhadas para evitar lesões.
- Não aperte demasiado as correias. Isto pode resultar na redução do fluxo sanguíneo ou da sensibilidade.
- Não aplique sobre feridas abertas.
- Não modifique o dispositivo nem o utilize de outra forma que não a prevista.
- A altitudes elevadas, as células pneumáticas expandem-se para além do seu nível ideal. Ajuste o suporte das células pneumáticas apertando ou desapertando as correias.
- Não utilize este dispositivo se estiver danificado e/ou se a embalagem tiver sido aberta.
- Em caso de dor, inchaço, mudanças de sensibilidade ou outras reacções anormais durante a utilização deste produto, consulte imediatamente o seu médico.

NOTA: contacte o fabricante e a autoridade competente no caso de um incidente grave resultante da utilização deste dispositivo.

INFORMAÇÕES PARA APLICAÇÃO:

Uma meia de algodão ou protecção proporcionará maior conforto – NÃO INCLÚDA

1) PREPARAR O SUPORTE –

- Desaperte as correias, retire o painel dianteiro e abra o revestimento.

2) APLICAR O SUPORTE –

- Sentado, coloque o pé no suporte. Posicione o calcanhar na parte traseira do suporte. Envolve o revestimento à volta do pé e depois do tornozelo (Fig. A).
- *Volte a colocar o painel dianteiro:* coloque o painel dianteiro de forma que o logótipo Aircast fique sobre os dedos do pé e o painel do pé fique no interior do suporte. A parte superior do painel deverá ser fixa na parte exterior do suporte (Fig. B).
- Prenda as correias de baixo para cima (Fig. C). Aperte até estar justa e confortável.

3) AJUSTAR A COMPRESSÃO DAS CÉLULAS PNEUMÁTICAS –

Inicialmente, as células pneumáticas do suporte de marcha SHORT estão desinsufladas.

- Inicie a insuflação no lado lesionado primeiro.
- Para insuflar a célula pneumática, coloque o dedo sobre o pequeno orifício em cima da bomba de insuflação **grande** que se encontra de cada lado do suporte (Fig. D). Bombeie até a célula pneumática ficar apertada.
- Repita no outro lado. Bombeie até a célula pneumática ficar apertada.
- No caso de insuflação excessiva, desinsufla as células pneumáticas.

4) DESINSUFLAR AS CÉLULAS PNEUMÁTICAS –

- Para desinsuflar as células pneumáticas, prima e mantenha o dedo a exercer pressão no botão de libertação **pequeno** (Fig. E).
- Desinsufle até o nível de pressão ser confortável.

NOTA: desinsufle as células pneumáticas **antes de remover o suporte** para obter um ajuste adequado quando voltar a colocar o suporte.

NOTA: uma pressão mais alta fornecerá maior apoio quando estiver a andar; uma pressão mais baixa é mais confortável quando se sentar ou deitar. A pressão também pode ser ajustada apertando ou desapertando as correias.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA:

O REVESTIMENTO DE ESPUMA PODE SER LAVADO À MÃO EM ÁGUA A 30 °C /86 °F COM UM DETERGENTE SUAVE E SECO AO AR. NÃO COLOQUE NA MÁQUINA DE SECAR NEM USE OUTRA FONTE DE CALOR PARA SECAR.

GARANTIA:

A DJO Global, LLC reparará ou substituirá toda a unidade, ou parte da mesma, e os respectivos acessórios devido a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data da venda.



NÃO É FABRICADO COM LÁTEX DE BORRACHA NATURAL.

CONCEBIDO PARA UTILIZAÇÃO NUM ÚNICO PACIENTE

SUJEITO A RECEITA MÉDICA.

MATERIAL DOS COMPONENTES

Estrutura: POLIPROPILENO

Painel dianteiro: POLIETILENO DE ALTA DENSIDADE

Correias: NYLON

Bombas de insuflação: POLIURETANO TERMOPLÁSTICO

Revestimento: NYLON/POLIURETANO/POLIÉSTER (EXTERIOR/ESPUMA/REDE INTERIOR)

Fixações: POLIÉSTER

Sola/palmilha: EVA/BORRACHA

AVISO: EMBORA TENHAM SIDO FEITOS TODOS OS ESFORÇOS EM TERMOS DE TÉCNICAS PARA SE OBTER UMA COMPATIBILIDADE MÁXIMA DA FUNÇÃO, FORÇA, DURABILIDADE E CONFORTO, NÃO GARANTIMOS QUE NÃO OCORRERÃO LESÕES COM A UTILIZAÇÃO DESTES PRODUTOS.

LES ALLE ANVISNINGENE NEDENFOR NØYE FØR DU TAR I BRUK DETTE PRODUKTET. RIKTIG BRUK ER AVGJØRENDE FOR AT PRODUKTET FUNGERER SOM DET SKAL.

TILTENKT BRUKER: Den tiltenkte brukeren skal være autorisert helsepersonell, pasienten eller pasientens omsorgsperson. Brukeren skal kunne lese, forstå med og være i fysisk stand til å følge anvisningene, advarslene og forholdsreglene som er oppgitt i bruksanvisningen.

TILSIKTET BRUK / INDIKASJONER: Aircast AirSelect Short Walker er utformet for å støtte og immobilisere ankelen. Den kan være egnet for behandling av stabile brudd i foten, lateral ankelforstuing og ligamentskader som plantarfasciitt. Immobiliserer eller kontrollerer bevegelse av ekstremiteten eller kroppsdelen.

KONTRAINDIKASJONER: Skal ikke brukes hvis du er allergisk mot noen av materialene i dette produktet. Denne enheten er kontraindisert for ustabile brudd i leggen, ankelen og foten.

ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:

- Dette produktet skal brukes under veiledning av helsepersonell. Det er opp til behandlende lege å avgjøre når og hvor ofte støtten skal brukes. Rådfør deg alltid med legen før du gjør endringer på støtten.
- Bruk ikke dette produktet på pasienter som ikke er i stand til å si ifra hvis de føler fysisk ubehag.
- Luftcellene må ikke blåses opp for mye. Feil fylling av luftcellene kan føre til betydelig hudirritasjon, spesielt hos pasienter med diabetisk nevropati. Reduser luftcelletrykket ved synlige tegn på endringer i huden eller ved ubehag.
- Pasienter uten følelse (f.eks. bedøvelse etter operasjon, nevropatier, etc.) bør sjekkes med jevne mellomrom for hudskader, hudirritasjon eller sårbehandling.
- Vær forsiktig på glatt eller vått underlag, for å unngå ytterligere skader.
- Ikke stram stroppene for mye. Dette kan føre til redusert blodgjennomstrømning eller nummenhet.
- Skal ikke brukes over åpne sår.
- Ikke modifier enheten eller bruk den på andre måter enn det som er tiltenkt.
- I store høyder vil luftcellene utvide seg utover optimalt nivå. Juster luftcelletrykket ved å stramme eller løsne stroppene.
- Ikke bruk enheten hvis den er skadet og/eller forpakningen har blitt åpnet.
- Dersom det oppstår smerte, hevelse, endringer i følelse eller andre uvanlige reaksjoner ved bruk av dette produktet, må du kontakte legen din umiddelbart.

MERK: Kontakt produsenten og relevant myndighet ved alvorlige hendelser som forekommer på grunn av bruk av denne enheten.

BRUKSINFORMASJON:

En bomullssokk eller gipsstrømpe gir bedre komfort – MEDFØLGER IKKE

1) KLARGJØRING AV SKINNEN –

- Løsne stroppene, fjern frontplaten og åpne føringen.

2) TA PÅ SKINNEN –

- Sett deg ned og plasser foten i støtten. Plasser hælen helt bak i skinnen. Legg føringen rundt foten og så rundt ankelen (fig. A).
- Sett på plass frontpanelet: Plasser frontpanelet slik at Aircast-logoen er over tærne og fotpanelet er plassert inne i skinnen. Den øvre delen av panelet skal festes på utsiden av skinnen (fig. B).
- Fest stroppene ved å begynne nederst og arbeide deg oppover (fig. C). Stram stroppene slik at støtten sitter stramt uten å være ubehagelig.

3) JUSTERE LUFTCESTØTTEN –

Luftcellene i denne SHORT-gåskinnen er i utgangspunktet tomme for luft

- Begynn å fylle luft på den skadede siden først.
- Fyll luftcellene ved først å plassere en finger over det lille hullet øverst på en av de **store** fyllerpumpene på hver side av skinnen (fig. D). Pump til du kjenner at luftcellen strammer.
- Gjenta på den andre siden. Pump til du kjenner at luftcellen strammer.
- Hvis luftcellene fylles for mye, slipper du ut luft.

4) SLIPPE UT LUFTEN AV LUFTCELLENE –

- Slipp luften ut av luftcellene ved å trykke ned og holde fingeren på den **lille** frigjøringsknappen (fig. E).
- Slipp ut luft til trykket er behagelig.

MERK: Tøm luftcellene **før du fjerner skinnen** for korrekt tilpasning når du tar den på igjen.

MERK: Høyt trykk gir mer støtte når du går, og lavt trykk er mer behagelig når du sitter eller ligger. Trykket kan også justeres ved å stramme eller løsne stroppene.

RENGJØRING:

SKUMFORINGEN KAN VASKES FOR HÅND I VANN PÅ 30 °C MED ET MILDT RENGJØRINGSMIDDEL, OG LUFTTØRKES. MÅ IKKE TØRKES I TØRKETROMMEL ELLER MED ANDRE VARMEKILDER.

GARANTI:

DJO Global LLC vil reparere eller erstatte hele eller deler av produktet og tilbehøret i en periode på seks måneder fra salgsdatoen ved materialdefekter eller produksjonsfeil.



IKKE FREMSTILT MED NATURGUMMILATEKS.

BEREGNET FOR BRUK PÅ ÉN PASIENT

RESEPTBELAGT

MATERIALSAMMENSETNING

Ytre skall: POLYPROPYLEN

Frontpanel: POLYETYLEN MED HØY TETTHET

Stropper: NYLON

Fyllepumper: TERMOPLAST-POLYURETAN

Fôring: NYLON/POLYURETAN/POLYESTER (YTRE/SKUM/INNVENDIG NETTING)

Kantmateriale: POLYESTER

Yttersåle/innersåle: EVA/GUMMI

ERKLÆRING: SELV OM DET ER GJORT ALT SOM KAN GJØRES MED AVANSERTE TEKNIKKER FOR Å OPPNÅ MAKSIMAL FUNKSJON, STYRKE, HOLDBARHET OG KOMFORT, ER DET INGEN GARANTI FOR AT MAN KAN UNNGÅ SKADER VED Å BRUKE DETTE PRODUKTET.

使用本器械之前，请仔细阅读以下使用说明。正确使用本器械对发挥其正常功能十分重要。

预期用户说明：预期用户应为持证专业医护人员、患者或患者的照护者。用户应能够阅读、理解并在身体上有能力执行使用信息中提供的指示、警告和注意事项。

预期用途/适应症：Aircast AirSelect 短型步行靴旨在为脚踝提供支撑和固定。该器械可能适用于治疗足部稳定性骨折、脚踝外侧扭伤及足底筋膜炎等韧带损伤。固定或控制肢体或身体部位的活动。

禁忌症：如果您对本产品中包含的任何材料过敏，切勿使用该产品。禁止将本器械用于小腿、脚踝和足部的不稳定性骨折。

警告和注意事项：

- 本器械需在医疗保健专业人员的监督下使用。何时使用护具、使用频率和使用时长应严格由主治医师决定。对护具进行改装之前，请务必咨询医师。
- 切勿将本器械用于无法表达身体不适的患者。
- 切勿过度膨胀气囊。气囊膨胀不当可能引起严重的皮肤刺激，对于糖尿病性神经病患者尤其如此。如果出现任何可见的皮肤变化或病人感到不适，请降低气囊的压力。
- 应时常监控感觉丧失患者（如：术后麻醉、神经疾病等）的皮肤损伤、皮肤刺激或伤口护理情况。
- 在湿滑表面行走时，应当小心，以避免受伤。
- 绑带不要扣得过紧。这可能会导致血流减少或感知减退。
- 切勿在开放性伤口上使用。
- 切勿修改器械或将器械用于其他目的。
- 在高海拔地区，气囊的扩张将超出其最佳水平。请拉紧或放松绑带以调整气囊支撑。
- 如果本器械已损坏且/或包装已打开，切勿使用。
- 如果在使用本产品的过程中出现疼痛、肿胀、感觉异样或其他异常反应，请立即咨询您的专业医护人员。

注释：对于因使用本器械而出现的严重事故，请联系制造商和主管部门。

使用信息：

棉质或石膏衬垫将增加舒适度 — 未随附

1) 准备护具 -

- 解开绑带，取下前面板，然后打开衬里。

2) 穿戴护具 -

- 坐下并将脚放入护具。将脚后跟放在护具后部。将衬里环足部和踝部缠绕（图 A）。
- **放回前面板：**放好前面板，使 Aircast 标志位于脚趾上方，脚部面板位于护具内部。面板的上部应固定在护具外部（图 B）。
- 由底部到顶部系紧绑带（图 C）。拉紧，直到感觉牢靠而舒适。

3) 调整气囊支撑 -

短型步行护具的气囊最初是排空的

- 先从受伤侧开始膨胀气囊。
- 要使气囊膨胀，将手指放在护具任一侧的太充气泵顶部的小孔上（图 D）。一直充气，直到感觉气囊紧固为止。
- 在另一侧重复操作。一直充气，直到感觉气囊紧固为止。
- 如果充气过度，请对气囊进行适当放气。

4) 排空气囊 -

- 要排空气囊，用手指按住小松开按钮（图 E）。
- 一直放气，直到感觉压力适当。

注释：先将气+囊放气，**再取下护具**，以便重新应用时能穿戴舒适。

注释：较高的压力可在行走时提供更好的支持，而较低的压力在坐卧时感觉更为舒适。压力也可通过拉紧或放松绑带来调整。

清洁说明：

泡沫衬里可以用中性洗涤剂和 30°C 水手洗，并自然风干。切勿放入干衣机或使用其他热源进行干燥。

保修：

自购买之日起六个月内，如果出现材料或工艺方面的缺陷，DJO Global, LLC 将完全或部分维修或更换本装置及其附件。



不含天然乳胶。

适用于单个患者

仅凭处方销售

材料成分

外壳：聚丙烯

前面板：高密度聚乙烯

绑带：尼龙

充气泵：热塑性聚氨酯

衬里：尼龙/聚氨酯/聚酯（外网面/泡沫/内网面）

粘合剂：聚酯

鞋外底/鞋内底：EVA/橡胶

注意：我们竭尽全力采用最先进的技术，以获得最佳的功能兼容性、强度、耐久性和舒适度，但我们不保证在使用本产品的过程中能够防止所有的伤害。

本装置を使用する前に次の指示をよくお読みください。本装置が適正に機能するためには正しい使用法が不可欠です。

対象ユーザープロフィール:対象ユーザーは、許認可を受けた医療従事者、患者、患者の看護人となります。ユーザーは、取扱方法に記載の指示、警告および注意事項をすべて読み、理解した上で身体的に実行できる必要があります。

用途/適応:Aircast AirSelect Short ウォーカーは、足首をサポートし、固定するように設計されています。足の安定骨折、足首外側の捻挫、足底筋膜炎などの靭帯損傷の治療に適している可能性があります。下肢または体の一部の固定または制御された動きを提供します。

禁忌:本品に含まれる材料のいずれかにアレルギーがある場合は使用しないでください。本装置は、下腿、足首、足の不安定骨折には禁忌とされています。

警告および予防措置:

- この装置は、医療専門家の監督の下で使用するものとします。ブレースを装着する時期、使用頻度、期間の決定はすべて、治療を行う医師が適切に判断してください。ブレースに変更を加える際は、必ず医師に相談してください。
- 身体の不快を伝達できない患者には本装置を使用しないでください。
- エアセルを膨張させすぎないでください。エアセルが正しく拡張されていないと、特に糖尿病性神経病のある人に重篤な皮膚の炎症を誘発することがあります。皮膚に変化が見られる場合や不快感が報告された場合は、エアセル圧力を下げてください。
- 感覚のない患者（術後の知覚麻痺、神経障害など）は、皮膚の損傷、かぶれ、または創部の管理のため頻繁に監視する必要があります。
- けがを防ぐため、濡れていたり滑りやすい床を歩く際は注意が必要です。
- ストラップを締めすぎないでください。締めすぎると血流や感覚が低下することがあります。
- 開放創には使用しないでください。
- 装置を改造したり、意図しない使い方をしないでください。
- 高地では、エアセルは最適レベルを超えて拡張します。ストラップを締める/緩めることによりエアセルサポートを調整してください。
- 破損していたり、パッケージが開封されている場合は、この装置を使用しないでください。
- 本製品の使用中に疼痛、腫れ、感覚の変化、またその他の異常反応を感じた場合は、直ちに医療機関を受診してください。

注記:本装置の使用によって重大なインシデントが発生した場合は、メーカーおよび所轄官庁に連絡してください。

装着手順:

（コットン製ソックスまたはギブスソックスを着用するとより快適に使用できます。ソックスは同梱されていません）

1) ブレースの準備 -

- ストラップをゆるめ、正面パネルを外してライナーを開きます。

2) ブレースの装着 -

- 椅子に腰掛けてブレースを脚に当てます。ブレースの後部にかかとをつけます。ライナーを脚に巻いて、その後足首にも巻きます（図A）。
- 正面パネルを取り外します。Aircastのロゴがつま先を覆い、フットパネルがブレース内部に配置されるように正面パネルを配置します。パネルの上部を必ずブレースの外側に固定します（図B）。
- ストラップを下から上に向けて固定します（図C）。快適でぴったりするまで締めつけます。

3) エアセルサポートの調整 -

ショート歩行ブレースのエアセルは空気を抜いた状態で供給されます。

- 損傷側から膨張をはじめます。
- エアセルを膨張させるには、ブレースのどちらかの側面の **大型**膨張ポンプの上の小さな穴を指で塞ぎます（図D）。エアセルがぴったりするまで膨張させます。
- 反対側でも同様の手順を行います。エアセルがぴったりするまで膨張させます。
- 膨張しすぎた場合にはエアセルを収縮させます。

4) エアセルの収縮 -

- エアセルを収縮させるには、**小型**リリースボタン（図E）を押し、指を押したままの状態に保ちます。
- 圧力が適度になるまで収縮させます。

注記:再装着の際にぴったりと装着できるように、**ブレースを取り外す前に**エアセルを収縮させます。

注記:圧が高いほど歩行時のサポートは強く、座ったり横になったりする場合は低めの圧力がより快適です。圧力は、ストラップを締めたり緩めたりすることでも調整できます。